

CHURCH OF THE EPIPHANY



IGLESIA DE LA EPIFANIA

827 Vienna Street, San Francisco, CA 94112

Tel. (415) 333-7630 Fax. (415) 333-1803

www.epiphanysf.com facebook.com/cotesf94112

THE BAPTISM OF THE LORD EL BAUTISMO DEL SEÑOR

© J. S. Paluch Co., Inc.



Viene otro que los bautizará con el Espíritu Santo y con fuego"

January 12, 2025-12 de enero del 2025

Pastor

Rev. Eugene Tungol, ext: 118

Parochial Vicar

Rev. Marvin Felipe, ext: 116

In Residence

Rev. Rolando Caverte, ext: 126

Directors of Music

Leon Palad (English),
Roberto Garcia-Leiva (Spanish)



To register in our parish
go to the office or visit:

Para inscribirse en la parroquia

vaya a la oficina parroquial o visite:

www.epiphanysf.com/register-as-new-parishioner

Director of Finance & Plant Management

Terry O'Neill, ext. 117

Bookkeeper

Willie Lim, ext: 112

School of Religion/ Faith Formation

John Mills

School of Epiphany:

Brian Joost, Principal
600 Italy Ave. San Francisco, CA 94112
Office: 415-337-4030 Fax: 415-337-8583



To donate online visit:

Para donar en línea visite:

<https://epiphanysf.com/parish-online-giving>



Our Mission Statement:

We the people of the Church of the Epiphany strive to be a peaceful and welcoming parish. We strive to be mutually supportive of diverse communities. We strive to show compassion without distinction of age, gender, race, or culture. Epiphany seeks to be a community ever growing in faith formation.

Nuestra Misión:

Nosotros, las personas que integramos la Iglesia de la Epifanía nos esmeramos en ser una comunidad pacífica y gustosa de dar la bienvenida a todos los que lleguen. Nos esforzamos en apoyar a todas las comunidades que integran nuestra parroquia, sin distinción de edad, sexo, raza o cultura. Queremos ser una comunidad amorosa y caritativa que busca siempre aumentar su fe.

Daily Masses/Misas Diarias:

6:30am & 8:00am

Saturday Masses/Sábados:

8:00am & 5:30pm

Sunday Masses/Misas los Domingos:

English: 6:30am, 8:30am,

10:00am (livestream), & 1:00pm

Español: 11:30am

Holiday Masses/Días feriados

6:30, 8:00, 11:00am, 5:30pm

7:30pm in Spanish

Adoration/Adoración:

First Fridays/Primer viernes

8:30am-12:00pm/7:00-8:00pm

Confessions/Confesiones

Saturdays/Sábados 4-5pm

Office/Oficina

415-333-7630

Monday-Friday 8:30am – 12:00pm

Call for information on Baptisms,
Quinceañeras and Weddings.

Llame a la oficina para información
acerca de Bautizos, Quinceañeras
y Matrimonios.

Sick Calls /Enfermos

In case of an emergency, please contact
the parish office any hour of the day or
night. ¡Llame a la oficina a cualquier hora

REFLECTIONS/REFLECCIONES

Gospel: Luke 3:15-16, 21-22

We all want to be recognized for who we really are. Today's Gospel reading describes that memorable day when Jesus had the joy of being recognized by John the Baptist and approved by God as "God's beloved Son." Although Jesus did not need to be baptized (since he was without sin), he wanted to identify himself as closely as possible with God's people.

Take a few minutes today to be thankful for your baptism. Ask Jesus to help you recognize yourself more deeply as a beloved daughter or son of God.

- 1.) How often do you recognize times when you have experienced God's favor and love?
- 2.) What can help you become more conscious every day of God acting in your life?
- 3.) What can you do to help others become more aware of God's love?

Evangelio: Lucas 3: 15-16, 21-22

Queremos ser reconocidos por lo que realmente somos. La lectura del evangelio de hoy describe ese día memorable, cuando Jesús tuvo el placer de ser reconocido por Juan el Bautista y considerado por Dios como "mi Hijo amado". Aunque Jesús no necesitaba ser bautizado (nació sin pecado), quería identificarse y acercarse lo más posible al pueblo de Dios.

Tómese unos minutos hoy para estar agradecido por su bautismo. Pídale a Jesús que lo ayude a reconocerse más profundamente como una hija o hijo amado de Dios.

- 1.) ¿Con qué frecuencia dedicas tiempo para establecer contacto con el favor y el amor de Dios?
- 2.) ¿Qué puede ayudarte a ser más consciente del desempeño de Dios en tu vida todos los días?
- 3.) ¿Qué puedes hacer para ayudar a otros a estar más conscientes del amor de Dios?



PRAY FOR THE RECENTLY DECEASED

& for those who have died by natural disasters, wars & violence.

OREMOS POR NUESTROS DIFUNTOS y por los que han fallecido recientemente y por las víctimas de violencia, guerras o desastres naturales.

JESUS MANUEL GARCIA



PRAY FOR THE SICK

OREMOS POR LOS ENFERMOS

Nemesio Dumlaio, Benjamin Quinto, Junita Gutierrez, Avelina Simpliciano, Josie Frost, Kali Swisher, Benjamin Quinto, Jose David Jr., Angelo Abad, Idalia Paredes, Irma Estela Perdomo, Vicky Umale, *Margie Abellana, Gilda Chankuo, Linda Cheng, Daniel Copenhaver, Petra Laguatan, Rosario Lapuz, Almira Tayag, Jose-Edson Naval, Robert Neri, Jose Ortega, Edwin Ramos, Rufino Raphael Rimando, Dante Tayag, Armando, Conrado Uy, Javier Vasquez, Estela Zwolinski, & those with depression & other illnesses.

COLLECTIONS

JANUARY 5, 2025

First Collection: \$ 10,075.00

2nd Collection: \$ 1,379.00

for our Parish School

Second Collections: Today: Annual Appeal

Next Week: School of Religion

**Please note that any changes in the collection envelopes will take some time for the company that processes them.*



MASS INTENTIONS/INTENCIONES

Sunday, January 12, 2025

6:30 AM Aquino Family (D)

8:30 AM Leo Rosi (D)

10:00 AM PEOPLE OF THE PARISH

11:30 AM Familia Garcia (THX)

1:00 PM Diane Fryer (D)

Monday, January 13, 2025

6:30 AM: Danny Bernal (THX)

8:00 AM Rosalyn & Preston Diao (THX), Chad Calixto (THX), Luis Manuel Madriz (D), Venancio de Guzman(D)

Tuesday, January 14, 2025

6:30 AM: Mignon Willson (D)

8:00 AM Ernesto de Guzman (D)

Wednesday, January 15, 2025

6:30 AM Alma & Lloyd Wade,

Cipriano Velasco & Satsuki Oishi (D)

8:00 AM Avelina Simpliciano (SI)

Thursday, January 16, 2025

6:30 AM Alejandra De Guzman (D)

8:00 AM Avelina Simpliciano (SI)

Friday, January 17, 2025

6:30 AM May & Yvone Back (D)

8:00 AM Estrella Rosales (D)

Saturday, January 18, 2025

8:00 AM George & Ronald Diao (THX)

5:30 PM Nora Bermudez (THX)

Sunday, January 19, 2025

6:30 AM Jorge D Alvarado Jr &

Jorge Ernesto Alvarado (D)

8:30 AM Erlinda Adelantar Ramos (D)

10:00 AM PEOPLE OF THE PARISH

11:30 AM Petrona & Ricardo Sanchez (D)

1:00 PM Sergio Fernando Santana (D)

CALENDAR/CALENDARIO

Sunday, January 12, 2025

11:30am: RH OCIA

12:30pm: CH Santo Niño Rosary

2:00pm: CAF Santo Niño Reception

Monday, January 13, 2025

7:00pm: OKH AA Grupo Progreso

Tuesday, January 14, 2025

4:00pm: RH Legión de María

7:00pm: OKH Young Adults

Wednesday, January 15, 2025

6:30pm: RH Spiritual Life

7:00pm: OKH AA Grupo Progreso

Thursday, January 16, 2025

7:00pm: OKH Grupo de Oración

Friday, January 17, 2025

8:30am: AS Legion of Mary

Saturday, January 18, 2025

11:15am: CH Baptisms

4:00pm: CH Confessions

2:00pm: CH/CAF Esquipulas prep

6:30pm: OK Youth Ministry

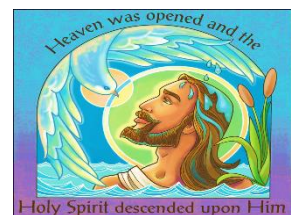
Sunday, January 19, 2025

9:00am: CAF Esquipulas prep

10:00am: RH Baptism class SP

11:30am: RH OCIA

12:30pm: CAF Esquipulas Reception



TODAY'S READINGS/ LECTURAS DE HOY



First Reading-Primera Lectura (Isa 40:1-5, 9-11.) or 42:1-4, 6-7
In the desert prepare the way of the Lord.
Preparen el camino del Señor en el desierto.

Psalm 104-Salmo 103

O bless the Lord, my soul.
Bendice, alma mía al Señor

Second Reading-Segunda Lectura: Ti 2:11-14; 3:4-7.(or Acts (He)10:34-38)
The grace of God has appeared, saving all.
La Gracia de Dios se ha manifestado para salvar a todos.

Gospel-Evangelio (Luke(Lucas) 3:15-16, 21-22).

A voice comes from heaven proclaiming Jesus as the beloved Son, with whom God is well pleased.
Del Cielo llegó una voz diciendo: "Este es mi Hijo, el predilecto. En ti me complacezo."

The English translation of the Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.



THIS WEEK'S READINGS LECTURAS DE LA SEMANA

Monday- Lunes	Heb 1:1-6; Ps 97(Sal 96) :1, 2b, 6, 7c, 9; Mk (Mc) 1:14-20 St Hilary/San Hilario
Tuesday Martes	Heb 2:5-12; Ps 8(Sal 7):2ab, 5, 6-9; Mk (Mc) 1:21-28
Wednesday Miércoles	Heb 2:14-18; Ps 105(Sal 104):1-4, 6-9; Mk (Mc) 1:29-39
Thursday Jueves	Heb 3:7-14; Ps 95(Sal 93):6-11; Mk (Mc) 1:40-45
Friday Viernes	Heb 4:1-5, 11; Ps 78(Sal 77):3, 4bc, 6c-8; Mk (Mc) 2:1-12
Saturday Sábado	Heb 4:12-16; Ps 19(Sal 18):8-10, 15; Mk (Mc) 2:13-17
Sunday Domingo	Is 62:1-5; Ps 96: (Sal 95) 1-3, 7-10; 1 Cor 12:4-11; Jn 2:1-11

SAVE THE DATE



MARCA TU CALENDARIO

- 👉 Jan 12: Santo Niño Celebration
- 👉 Jan 19: Black Christ Esquipulas
- 👉 Jan 20: M Luther King Holiday
- 👉 Jan 25: Walk for Life
- 👉 Feb 1: Women's Conference
- 👉 Feb 6-7: Cath Ethics Conf

- 👉 Ene 12: Recepción: Sto Niño
- 👉 Ene 19: Señor de Esquipulas
- 👉 Ene 20: Feriado MLK
- 👉 Ene 25: Caminata por la Vida
- 👉 Feb 1: Conferencia de Mujeres
- 👉 Feb 6-7: Conf Católica de Ética

NEWS / NOTICIAS

ANNUAL APPEAL

I wish to thank all the parishioners who pledged to contribute to this year's Archdiocese Annual Appeal. As of this week, \$29,173.00 of our goal of \$102,033.00 has been pledged. If you haven't done so, I ask that you prayerfully consider what you can give, fill and return your pledge, either by mail or in the Sunday collection. Funds received above the assessment will remain here and will be used for facilities repair and improvements.

APELACION ANNUAL

Quiero agradecer a las personas que están donando a la campaña de la Apelación Anual de la Arquidiócesis. A la fecha se ha prometido donar \$29,173.00 de nuestra cuota de \$102,033. Si aun no han donado, les pido que consideren cuanto pueden dar, completen el sobre y devuélvanlo a la oficina o en la canasta. Los fondos que recaudemos por encima de nuestra cuota se quedarán en nuestra parroquia para reparaciones y mejoras

Thank you/ Gracias
Fr. Eugene Tungol
Pastor

CALLED TO SERVE

For many weeks now, we have been celebrating the appearance of the divine presence in human form. As a child, he came to Mary and Joseph, was seen by the shepherds, and then by some wandering magi from the East. Today we celebrate another showing, later in time, to a group gathered at the Jordan River.

John hesitated to baptize Jesus, whom he recognized as "one mightier than I." But he did as Jesus asked, and the "Holy Spirit descended" and heaven's voice spoke to Jesus, "You are my beloved Son." Jesus was beginning his public life of teaching and service. Soon he would start calling others to join him. Peter was one of the first to be called by Jesus. In today's second reading, he announces the heart of the message, "peace through Jesus Christ, who is Lord of all." Peter was called, and you and I are called to spread that message and to serve God's word.

In this new year, will you respond the call? Come and volunteer here. Call the office for more ways to serve.

LLAMADOS A SERVIR

Por muchas semanas hemos celebrado la aparición de la presencia divina en su forma humana. Cuando era niño, Jesús vivió con María y José, al nacer lo visitaron unos pastores y luego algunos errantes magos de Oriente. Hoy celebramos otra situación, ocurrida un tiempo después, a un grupo reunido en el río Jordán.

Juan vaciló cuando le tocó bautizar a Jesús, a quien reconocía como "uno más poderoso que yo". Pero hizo como Jesús se lo pidió, "descendió el Espíritu Santo" y una voz celestial habló a Jesús: "Tú eres mi hijo, el predilecto". Jesús estaba empezando su vida pública de enseñanza y de servicio. Pronto comenzaría a llamar a otros a seguirlo. Pedro fue el primero que Jesús llamó. En la segunda lectura de hoy anuncia el centro del mensaje: "la paz que traería Jesucristo, el Señor de todos". Pedro fue llamado, y tú y yo somos llamados a llevar el mensaje y cumplir la palabra de Dios. Copyright © J. S. Paluch Co.

En este nuevo año, responde al llamado a servir y ven a Epifanía como voluntario. Llama a la oficina para informes.





SCHOOL OF THE EPIPHANY
NOW ACCEPTING APPLICATIONS FOR THE 2025-2026 SCHOOL YEAR

415-337-4030
www.sfepiphany.org
office@sfepiphany.org
600 Italy Ave. San Francisco, CA 94112

@sfepiphany
SFEpiphany



La Comunidad Latina les invita a la Misa en honor al Cristo Negro

SEÑOR DE ESQUIPULAS

Domingo 19 de enero del 2025 a las 11:30am seguida por un recepción en la cafetería. Para donaciones llame a Olinda Gómez, 415-368-2180 o Ana Ramirez.

The Latin Community invites you to the Mass of the Black Christ,

SEÑOR DE ESQUIPULAS

Next Sunday, January 19, 2025 at 11:30 am

Followed by a reception in the cafeteria.

Come and join us!

21ST ANNUAL WALK FOR LIFE WEST COAST 2025

Join us January 25, 2025 as we Walk for the littlest among us.

Schedule:

Friday, January 24, 2025

Walk for Life Prayers, Vigil Mass, Holy Hour and Confessions @ 5PM at St Dominic's Church
Adoration 8:00pm -10:00pm @ Sts Peter and Paul

Saturday, January 25, 2025

Walk for Life West Coast Mass @ 9:30 AM at St. Mary's Cathedral..
Rally @ Civic Center Plaza at 12:30pm and Walk @ 1:30pm.
BBQ After the walk @ Star of the Sea Church at 4:00pm
For more information visit: <https://www.walkforlifewc.com>



21.ª CAMINATA ANUAL POR LA VIDA- COSTA OESTE 2025

Acompáñenos el 25 de enero caminando por los más pequeños.

Horario:

Viernes 24 de enero de 2025

Oraciones por la Caminata por la Vida, Misa de Vigilia, Hora Santa y Confesiones a las 5:00 p. m. en la Iglesia de Sto. Domingo.
Adoración de 8:00 a 10:00 pm. en la Iglesia de San Pedro y San Pablo

Sábado 25 de enero de 2025

Misa en la Catedral de Sant María a las 9:30 am
Concentración en la Plaza del Centro Cívico a las 12:30pm. Caminata comienza a la 1:30 pm.
BBQ después de la caminata en la Iglesia Star of the Sea a las 4:00 pm. Para más información visite: <https://www.walkforlifewc.com>

BAPTISM CLASSES

If you are planning to have your child baptized, please contact the parish office. Mandatory preparation class in Spanish for both parents and godparents will be on Sunday, January 19 at 10:00 am. Preparation class in English will be on Monday, January 27 at 6:00pm in the office.

CHURCH CLEANING

Please come and help clean our church, please mark your calendars for January 18, from 1:00 to 3:00 PM. We clean the church every 3rd Saturday of the month.



JOIN US TODAY!

ROSARY after the 11:30am Mass
CULMINATING MASS at 1:00pm
RECEPTION in the Cafeteria

Santo Niño Novena

FILIPINO DEVOTION TO THE CHILD JESUS

Prayer to Santo Niño

Santo Niño, you are the Christ child born of the Virgin Mary by the power of the Holy Spirit, to bring salvation to humankind. In a very special way, you brought the light of the Catholic faith to Filipino people. We ask you to continue to make your loving and saving presence known to us and felt among us, especially those who are poor and suffering in the Philippines. Help us to remain faithful to our faith in Christ Jesus, our Lord. Send upon us the Holy Spirit to enlighten our minds and warm our hearts so that we may give witness to the love of the Father, the Son, and the Holy Spirit, who lives and reign forever and ever. Amen.

— Filipino Devotions and Religious Cultural Celebrations, By Noemi M. Castillo, Archdiocese of San Francisco

CELEBRACION DEL SANTO NIÑO HOY

Rosario después de la misa de las 11:30am

Misa a la 1:00pm seguida por recepción en la cafetería.



"You are my beloved Son; With you I am well pleased."

CLASES DE BAUTISMO

Si desea bautizar a su hijo/a, venga a la oficina parroquial para programar una entrevista e inscribirse. La clase en español será el domingo 19 de enero a las 10:00am. La clase en inglés será el lunes 27 de enero a las 6:00pm. Las clases son mandatorias para ambos padres y padrinos.

LIMPIEZA DE LA IGLESIA

Necesitamos voluntarios para limpiar la iglesia. Si puede ayudar, venga el sábado 18 de enero, de 1:00 a 3:00 PM. Limpiamos todos los terceros sábados del mes.